

INFORMÁCIA

o možnosti používania jazyka národnostnej menšiny v úradnom styku podľa § 2 ods. 3 zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov

Názov orgánu verejnej správy: Obec Dulovo

Miesto pôsobenia: Obec Dulovo, Dulovo 244, 980 21 Bátka

JAZYK MENŠINY, ktorý občania Slovenskej republiky, ktorí sú osobami patriacimi k národnostnej menšine, môžu používať v úradnom styku pred týmto orgánom: **m a ď a r s k ý**

PÁVA OBČANA SLOVENSKEJ REPUBLIKY, KTORÝ JE OSOBOU PATRIACOU KNÁRODNOSTNEJ MENŠINE:

- Právo vo vzťahu k obecnému úradu komunikovať v ústnom a písomnom styku vrátane predkladania písomných listín a dôkazov aj v jazyku menšiny.
- Právo na odpoveď orgánu verejnej správy na podanie napísané v jazyku menšiny aj v jazyku menšiny, vrátane práva požiadať o vydanie rozhodnutia v správnom konaní aj v jazyku menšiny (od 1. júla 2012) a právo požiadať o vydanie dvojjazyčného rodného listu, sobášneho listu, úmrtného listu, povolenia, oprávnenia, potvrdenia, vyjadrenia a vyhlásenia (na ostatné verejné listiny sa toto právo nevzťahuje) aj v jazyku menšiny (od 1. júla 2012).
V pochybnostiach je rozhodujúce znenie odpovede orgánu verejnej správy v štátnom jazyku.
- Právo požiadať o poskytnutie dvojjazyčného úradného formulára, a to v štátnom jazyku a v jazyku menšiny (od 1. júla 2012).

Na vybavovanie vecí v jazyku menšiny sa vzťahujú rovnaké lehoty ako na vybavovanie vecí v štátnom jazyku.

POVINNOSTI ORGÁNU VEREJNEJ SPRÁVY:

- obecný úrad poskytne odpoveď na podanie napísané v jazyku menšiny okrem štátneho jazyka aj v jazyku menšiny. V pochybnostiach je rozhodujúce znenie odpovede orgánu verejnej správy v štátnom jazyku. Odpoveď orgánu verejnej správy, ktorá je verejnou listinou, sa vydáva okrem štátneho jazyka aj v jazyku menšiny len vtedy, ak ide o povolenie, oprávnenie, potvrdenie, vyjadrenie a vyhlásenie.
- Rozhodnutie starostu obce v správnom konaní sa v prípade, ak sa konanie začalo podaním v jazyku menšiny alebo na požiadanie vydáva okrem štátneho jazyka v rovnopise aj v jazyku menšiny (od 1. júla 2012). V pochybnostiach je rozhodujúci text rozhodnutia v štátnom jazyku.
- Rodný list, sobášny list a úmrtný list sa na požiadanie vydávajú dvojjazyčne, a to v štátnom jazyku a v jazyku menšiny. V pochybnostiach je rozhodujúci text verejnej listiny v štátnom jazyku (od 1. júla 2012).

– obecný úrad poskytuje občanom úradné formuláre vydané v rozsahu jeho pôsobnosti na požiadanie dvojzvyčne, a to v štátnom jazyku a v jazyku menšiny (od 1. júla 2012).

Obecný úrad v Dulove zabezpečuje možnosť používania maďarského jazyka nasledujúcim spôsobom:

- pri ústnom jednaní a jednoduchej písomnej korešpondencii prostredníctvom pracovníčky obecného úradu,

- pre odborný písomný styk a pre vydanie rozhodnutí prostredníctvom tlmočníka.

Ak občanovi Slovenskej republiky boli porušené jeho práva používať jazyk menšiny v ústnom a písomnom styku (§ 7b zákona) na Obecnom úrade v Dulove, môže túto skutočnosť oznámiť sekcii národnostných menšín Úradu vlády SR, ktorá začne vo veci správne konanie.

V Dulove, dňa 01.11.2019



Mgr. Katarína Balážová
starostka obce

INFORMÁCIÓ

a kisebbségi nyelvhasználat lehetőségéről hivatali ügyintézés során Tt. 184/1999. sz. a kisebbségi nyelvek használatáról szóló törvény a 2. §-ának 3. bekezdése és annak későbbi módosítása értelmében

A közigazgatási szerv neve: Dulháza község

Működési helye: Községi hivatal, Dulháza 244, 980 21 Bátka

A kisebbségi nyelv, amelyet a Szlovák Köztársaság nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárai a hivatali kapcsolatokban használhatnak a következő hatóság előtt: ***a magyar nyelv***

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG NEMZETI KISEBBSÉGHEZ TARTOZÓ ÁLLAMPOLGÁRÁNAK JOGAI:

- Dulháza községgel a kisebbség nyelvén is kommunikálni szóban és írásban, írásos dokumentumok, okiratok és bizonyítékok előterjesztését beleértve
- jogában áll a közigazgatási szervtől a kisebbség nyelvén benyújtott beadványára választ kapni a kisebbség nyelvén, beleértve a közigazgatási eljárásban meghozott határozat kiadását is (2012. július 1.-től). Kétség esetén az államigazgatás válaszában állami nyelvű megfogalmazása döntő.
- jogában áll hivatalos kétnyelvűformanyomtatványt kérelmezni államnyelven és a kisebbség nyelvén (2012. július 1-jétől).

A dolgok kisebbségi nyelven történő kezelésére ugyanazok a határidők vonatkoznak, mint a dolgok állami nyelven történő kezelésére.

A KÖZIGAZGATÁSI SZERV KÖTELESSÉGEI:

- a helyi önkormányzat válaszol a beadványra a kisebbségi nyelven, az állami nyelven kívül a kisebbségi nyelven is. Kétség esetén az államigazgatás válaszában állami nyelvű megfogalmazása döntő. Az állami nyelven kívül a közhatalmat, amely közokirat, csak kisebbségi nyelven állítják ki, ha felhatalmazásra, engedélyre, megerősítésre, kifejezésre és nyilatkozatra vonatkozik.
- Az önkormányzati polgármesternek a közigazgatási eljárásban történő döntése abban az esetben történik, ha az eljárást kisebbségi nyelven történő benyújtással vagy az államnyelv mellett másolaton és kisebbségi nyelven benyújtott kérelemmel kezdték meg (2012. július 1-jétől). Kétség esetén a határozat állami nyelvű szövege irányadó.
- A születési anyakönyvi kivonatot, a házassági anyakönyvi kivonatot és a halotti anyakönyvi kivonatot kétnyelvű nyelven adják ki az állami és a kisebbségi nyelven. Kétség esetén a közokirat állami nyelvű szövege (2012. július 1-jétől) az irányadó.

- az önkormányzati hivatal az állampolgárai számára hatáskörének keretében kiállított hivatalos nyomtatványokat biztosít kérésre kétnyelvűen, állami nyelven és kisebbségi nyelven (2012. július 1-jétől).

Dulháza község a magyar nyelv használatát a következő módon biztosítja:

- szóbeli intézkedés és egyszerű levelezési eljárás – polgármesternő, község alkalmazottai,
- szakirányú levelezés és határozatok (döntések) kiadása – tolmács közvetítésével.

Ha a Szlovák Köztársaság állampolgárának kisebbségi nyelvhasználattal kapcsolatos jogát megsértették szóbeli és írásbeli hivatali kapcsolattartás során, panaszt nyújthat be a Szlovák Köztársaság Kormányhivatala Nemzeti Kisebbségek Főosztályán, amely eljárást kezdeményez az ügyben (a törvény 7b. §-a).

Dulházán, 2019. november 1. - én



Mgr. Katarína Balážová
starostka obce - polgármester